

LES FEUILLES MORTES

(*Martwe Liście*)

muzyka: **Joseph Kosma**, słowa francuskie: **Jacques Prevert** (1947), słowa polskie: **Wojciech Dąbrowski** (2004)

1.

To było tu,
Którejś jesieni,
Park wokół nas
Do snu się kładł.
U naszych stóp
Liść się rumienił,
Gdym pierwszy raz
Całusa skradł.

2.

To było tu,
Zeszłej jesieni,
Za kilka dni
Miał być nasz ślub.
Ty - jak ze snu,
My - zaręczeni,
Przyrzekłaś mi
Miłość po grób.

3.

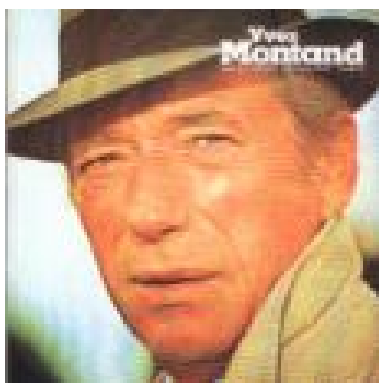
Powrócił znów
Ślad tej jesieni,
Tulę do warg
Pozółkły liść.
Nie trzeba słów,
Nic się nie zmieni.
Przez pusty park
Sam muszę iść.

Refren:

Nie zostało nic, oprócz wspomnień,
Rozdzielił nas okrutny świat.
W tej alejce czekam wciąż. Wróc do mnie!
Martwe liście rozwiewa wiatr.

JOSEPH KOSMA (ur. 22 października 1905 roku, zm. 13 września 1969 roku), kompozytor francuski (z pochodzenia Węgier, od 1933 roku mieszkał i tworzył we Francji), komponował utwory instrumentalne, opery, operetki i pieśni oraz muzykę do filmów **J. Renoire'a** i **M. Carnego**: *Julietta albo klucz do snu* (nagroda na festiwalu w Cannes, 1961), *Komedianci*, *Królowa nocy*, *Reguły gry*, *Towarzysze broni*.

Napisał kilka piosenek do słów francuskiego poety **Jaquesa Preverta**, z których światową popularność zdobyła piosenka *Les Feuilles Mortes* (*Martwe liście*, 1947) w wykonaniu **Yvesa Montanda** (1947) i **Juliette Greco** (film *Wrota nocy*, 1950). Znanie są również instrumentalne wersje tej piosenki pod tytułem *Autumn Leaves*, uznawane za standard muzyki rozrywkowej (np. nagrania pianisty rumuńskiego **Jancsy Korossy'ego** i pianisty amerykańskiego **Rogera Williama**, 1955).



YVES MONTAND (ur. 13 października 1921 roku, Monsummano Alto we Włoszech, zm. 9 listopada 1991 roku, Senlis we Francji), francuski aktor i piosenkarz włoskiego pochodzenia, rozpoczął karierę piosenkarza musicalowego w *Moulin Rouge*, odkryty przez **Edith Piaf** (1944), z którą miał romans.

Śpiewał piosenki: *Feuilles Mortes*, *C'est si bon*, *Grands Boulevards*, *La chanson des rues*, *La carrosse*, *Rendez-vous de Panama*, *Un Musicien* (*Dzień jak co dzień*). Grał w teatrze (*Czarownice z Salem*), operetce (*Le Chevalier Bayard*) i filmach (debiut filmowy: *Les Portes de la Nuit*, 1946, *Cena strachu*, 1952, *Bohaterowie są zmęczeni*, 1957, *Kochajmy się*, 1960), dwukrotnie nominowany do nagrody Cezara w kategorii najlepszy aktor (*I comme Icare*, 1980, *Garçon*, 1984). Był mężem francuskiej aktorki **Simone Signoret**. Jest autorem biografii *Moje życie* (1956). W Polsce występował w 1957 roku.



JULIETTE GRECO (ur. 7 lutego 1927 roku, Montpellier), francuska piosenkarka i aktorka, zwana *mużką Sain-Germain*, jest przedstawicielką nurtu poezji śpiewanej okresu francuskiego egzystencjalizmu.

Debiutowała w paryskim kabarecie *Boeuf sur le toit* (1949), śpiewając piosenki **Joseph Cosmy**: *La Rue de blancs manteaux* (sł. J. P. Sartre), *Feuilles Mortes*, *Je suis comme je suis*, *La belle vie*, *Les enfants qui s'aiment* (wszystkie sł. Jaques Prevert), *Si tu t'imagines* (sł. Queneau), *L'éternel féminin*.

Ważniejsze utwory z jej repertuaru: poemat poetycki *Cień* (muz. Poret, sł. Mauriac), *Acordeon* (Serge Gainsbourg), *Ca va le diable*, *Coin De Rue*, *Embrasse Moi*, *J'ai le coeur*, *Jolie Mome*, *Nos cheres maisons*, *Paname*, *Paris Canaille*, *Plus jamais*.

Wystąpiła w kilku filmach (*Helena i mężczyźni*). W Polsce występowała w 1962 roku.